

# *bewegt!*

*Dresdner Verkehrsbetriebe AG customer magazine*

*3/2019*

## **Into the new year by tram and bus**

**Time to look back and say thank you**

*Wir bewegen Dresden.*



## NEUE Art

DIE KUNSTMESSE

10 – 12  
JANUAR  
2020

## room+style

DESIGN | FASHION | ART | FOOD

10 – 12  
JANUAR  
2020**bewegt!**  
3/2019

## JAwort

DIE HOCHZEITSMESSE

18 – 19  
JANUAR  
2020

## DRESDNER OSTERN

MIT INTERNATIONALER  
ORCHIDEENWELT02 – 05  
APRIL  
2020

## aktiv+vital

WELLNESS | GESUNDHEIT | FITNESS

17 – 18  
OKTOBER  
2020

## spielraum

DIE SPIELEMESSE



© Nintendo

07 – 08  
NOVEMBER  
2020

### Dear readers,

The past year has been full of motion, commotion and emotion. Among other things, we succeeded in completing some major construction sites: thank you for your patience and your understanding while the works were underway. We ordered 30 new urban rail carriages from Bombardier Transportation, and we have big plans for next year, too. Join us in looking back at 2019 and read about our plans for 2020 in our 'Top topic'.

In this issue, you can learn who answers your questions when you call our service hotline, when our vehicles will be running over the holiday period, what you can discover 'Down the line' on the 10 from MESSE DRESDEN to Striesen, and how you can win tickets and books with a little luck.

I wish you a Happy Christmas, a successful start to the New Year and continued safe travel by tram and bus.

**Martin Gawalek**

Head of Centre for Transport Management and Marketing

- 4 **What moves you?**
- 6 **Top topic**
- 10 **DVB services**
- 12 **News**
- 16 **Allow us to introduce...**
- 18 **Down the line**
- 22 **Leo's world**
- 24 **Active**
- 26 **Winter walk: Into the countryside by tram and bus**
- 27 **Route network map**



Available online  
in German and  
English at [www.dvb.de/bewegt](http://www.dvb.de/bewegt).





# What moves you?

You ask.  
We answer.



What you always wanted to know about DVB. In this section, we answer some of the questions we received in recent weeks by post, e-mail, telephone or on our Facebook page. Perhaps you have always wanted to know the answer to one of the following questions, too?



**The SchülerFreizeitTicket (Pupil Leisure Ticket) can be used all day during the holidays. Does that apply for variable school-free days, too?**

→ No; because each school can select its variable school-free days independently, they are not covered by the holiday regulations for SchülerFreizeitTickets. As a result, it is valid from 2 pm onwards as on normal school days. You will therefore have to buy an additional ticket for trips before 2 pm on those days. You can find more information at: [www.deine-jugendtickets.de](http://www.deine-jugendtickets.de).

**Can I take my electric scooter with me on trams and buses? And if so, do I have to buy a ticket for it?**

→ In general, you are allowed to bring small electric vehicles with you on trams and buses. Electric scooters can be transported free of charge if they are folded up for transport, like folding bikes. Larger electric scooters, and scooters that do not fold require a reduced ticket of the respective price level. However, they can only be transported if there is enough space. Please be considerate and give priority to passengers with restricted mobility and persons with prams.



**Is it correct that you can be fined if your dog does not wear a muzzle?**

→ Yes, that is correct. While dogs are welcome on trams and buses, they must either be transported in a suitable container or wear a muzzle and be kept on a short leash for the safety of all passengers. This rule has always been in place. The hectic atmosphere on trams and buses, the crowds of people or emergency braking can be a significant source of stress for animals. Even the best behaved dog will try to defend itself when it feels threatened. To ensure that they can't snap or bite, all dogs must wear muzzles in our vehicles. However, as this rule is often ignored, we have been imposing a fine of € 20 for any infringements of this regulation since 1 August 2019.

**Why is the timetable changed at least twice a year?**

→ The answer is easy: It's because our passengers change their travel behaviour, and long-term construction work also makes changes necessary. To offer you a perfectly coordinated timetable, we regularly evaluate demand in our vehicles. If the results show that a certain route is more or less popular, another stop is necessary or the departure times have to be adapted, we collect the information and improve our services at the appropriate time (generally at the start of the year and again in the middle). The adaptations also take requests and suggestions from our customers into consideration, as well as changes due to current construction measures.



## How to contact us

**f** Dresdner Verkehrsbetriebe AG  
**t** DVB AG  
**@** [service@dvbag.de](mailto:service@dvbag.de)  
**✉** Trachenberger Straße 40  
 01129 Dresden

# Looking back and forward

The current year is on the home straight. Time to look back at what we have achieved. How was 2019 for DVB? What were our key milestones? What was most important for us and you? And what are we hoping for in 2020?



**A look back at 2019** We carried more passengers than ever before, completed major construction sites, adapted routes, signed the contract to buy 30 new urban rail carriages, developed the MOBI brand and opened a total of 15 new 'MOBIPunkt' hubs. Among other things, we celebrated the Dresden City Festival with you, answered your questions in our Service Points, worked on and found solutions e.g. for carrying electric scooters. We could go on and on. But one thing is already clear: We did a lot in 2019, and can look back on a successful year.

## Expanded, modified, approved

In addition to several various minor construction projects, we succeeded in completing two major construction works.

✓ Besides building a wheelchair accessible stop, we created a new transfer point linking trams, buses and suburban rail at Strehlen suburban train station. At the same time, we officially opened the new railway tracks on Oskarstraße. The new section between Strehlen and Löbtau is an important component of the 'Stadtbahn Dresden 2020'

(2020 Dresden Urban Rail) programme. In future, bus line 61 is to be replaced with a tram.

✓ At the end of September, the comprehensive expansion of the Kesselsdorfer Straße stop between Tharandter Straße and Reisetwitzer Straße has been completed. The new central Tharandter Straße stop was turned into an accessible double stop for trams and buses, built on a 350 metre-long, car-free pedestrian boulevard.

## Top marks in Local Public Transport Customer Barometer

We have been asking for your opinion for 20 years now. Every year, between March and June, market research institute Kantar surveys passenger satisfaction for the Local Public Transport Customer Barometer. The result for 2019: We are frontrunners again – Thanks to you! Overall, 96 percent of all passengers are entirely satisfied, very satisfied or satisfied with our services. What makes us particularly happy is that the survey participants voted us number one among the 40 participating transport companies and associations for the fifth time. DVB placed top three in the following categories in this year's company comparison:

1. Overall satisfaction, Lines and routes, Timetable information at stops, Website, Ticket vending machines,
2. Frequency, Connections, Information in vehicles, Online timetable information, Environmental protection activities,
3. Comfort and features at stops, Information on disruptions, Ticket sales points



We are delighted with the result and, in particular, that you are happy with our work and our services. We want to thank you sincerely for that. We will continue to do our best to provide you with top quality transport services in future.

## Into the future

Dresden's population is growing and, as a result, so is use of local public transport. To continue to take you from A to B reliably, we are expanding our fleet with new, innovative trams. Our new vehicles come from Bautzen. Bombardier Transportation will manufacture the 30 new vehicles we ordered.

At roughly 43 metres, the new trams will be about the same length as the NGT D12 DD models already running in Dresden, but they will be 35 centimetres wider than the previous vehicles at 2.65 metres. The new urban rail carriages will have capacity for up to 290 passengers. Additional doors will make boarding and disembarking easier. The multifunctional areas will have space for four wheelchairs or prams, instead of the previous two. The vehicles will also meet the latest safety standards.

Want to know more about our new trams? A life-size model will be on display in Dresden Transport Museum from 8 January 2020 on. See page 13 for more detail.





## What else happened?

✓ **New bus line 75** Since 6 July 2019, bus line 75 has been connected to bus line 94 in the centre. 'The new 75' now offers a direct connection from Goppeln to Leubnitz through the city centre to Cossebaude and Niederwartha. The previous line 94 no longer runs.

✓ **New ticket offers for pupils and vocational trainees** Two new tickets were launched on 1 August. Pupils and vocational trainees can travel particularly inexpensively with the SchülerFreizeit-Ticket and the AzubiTicket.

✓ **Wheelchair accessible transport to St. Joseph-Stift** Canaletto- and Nicolaistraße were opened for tram operation since 14 October 2019. Passengers with limited mobility can now board and disembark at the wheelchair-accessible Krankenhaus St. Joseph-Stift stop.

✓ **Ticket vending machines are now multilingual** The new ticket vending machines launched last year with German and English options. They now also speak Czech, Polish, Russian and Spanish.

## What will the New Year bring?

Like every year, 2020 will present us with many challenges. For example, we will continue to assess how we can prepare for the predicted increase in passenger numbers and expand our capacities without compromising on quality. Attracting personnel will be a significant topic, as will the expansion of multi-mobility and environmentally friendly services.

**Outlook 2020** Only attractive local public transport services will make travellers want to switch from cars to trams and buses. As a result, we will continue to upgrade our existing tram lines, make stops wheelchair-accessible, drive the expansion of our route network and adapt our services in 2020 too. And we will also be looking into the question of how mobility in Dresden will change in future. We want to make you even more mobile and expand our alternative mobility services.



**Multi-mobility** Flexibly choose the mode of transport you need for your current journey, whether tram, bus, rental bike or car sharing. We give you this freedom with MOBI.

We want to test on-call shuttle buses for you as a supplement to our regular bus services. Smaller vehicles with neither a fixed timetable nor a set route will allow us to serve areas that are difficult to reach today. You will be able to use the app to order the flexible mini-bus to collect you at the agreed time and take you to your destination. Passengers with similar travel plans can join you or board during the trip.



“If having your own car becomes less important in Dresden, we are doing a good job.”

Martin Gawalek  
Head of Centre for Transport Management and Marketing

Our aim is to have opened half of the planned 76 MOBIpunkte by the end of 2020. During the year, we will also be launching our own bicycle rental service MOBIBike.

**Vehicle purchases** We signed the contract to buy 30 new trams. We will also buy roughly 100 new buses by 2023. By the end of 2020, we expect 16 new, extra-long CapaCity buses to relieve the overcrowding on line 64.

**Mobile ticket vending machines** In 2020, we will finalise the tender for new mobile ticket machines to make it easier to buy tickets in our trams, and even let you pay without cash.

### Tip

To keep up-to-date with the latest news now and in future, visit our website [www.dvb.de](http://www.dvb.de).



# For subscribers only

Pucks not balls: Win tickets for the HOCKEY OPEN AIR on 4 January 2020 at Rudolf Harbig Stadium.



After the successful première in 2016, the HOCKEY OPEN AIR WINTER DERBY will be reprised on Saturday, **4 January 2020**. In addition to the derby classic between the local Dresdner Eislöwen and Lausitzer Füchse teams, visitors can also look forward to another top match in the Czech Extraliga duel between HC VERVA Litvínov and Sparta Prague. A diverse side-programme rounds off the ice hockey experience.




## Outdoor ice hockey:

**Doors open:** 2:00 pm  
**Further information at:**  
[www.hockeyopenair.com](http://www.hockeyopenair.com)

## How to win your tickets

Simply register online at [www.dvb.de/hockeyopenair](http://www.dvb.de/hockeyopenair) or by post, remember to include the word Hockey Open Air and cross your fingers. The closing date for registrations is **22 December 2019**. We will personally inform the ticket winners.

### Directions

Rudolf-Harbig-Stadion  
 10, 13 *Georg-Arnhold-Bad*  
 9, 10, 11  75 *Lennéplatz*  
 1, 2, 4, 10, 12, 13 *Straßburger Platz*

Please note the privacy information in the legal and publishing notice on page 26.

## World début at advent concert

Candle light, open air, singing the most beautiful Christmas songs with Dresden's Kreuzchor and Kapellknaben choirs – one of the most beautiful pre-Christmas events will take place in the Rudolf Harbig Stadium again this year, on **19 December 2019**. However, this time not one, but two traditional choirs will lend their wonderful voices. Look forward to an impressive show, when you can not only listen, but also sing yourself.

## Win tickets

With a little luck, you can win tickets for the special advent concert. Register online by **15 December 2019** at [www.dvb.de/adventskonzert](http://www.dvb.de/adventskonzert), including your subscription



© Michael Schmidt, Johannes Hoffmann

customer number. We will inform the winners personally.

### Anfahrt

Rudolf-Harbig-Stadion  
 10, 13 *Georg-Arnhold-Bad*  
 9, 11  75 *Lennéplatz*  
 1, 2, 4, 10, 12, 13 *Straßburger Platz*

## Clear the ring: Win free tickets for the 24th Dresden Christmas Circus.



Dive into a fantastical world of international circus arts with a 15 man big band, ballet show and the big stars of the circus world. You can look forward to a varied programme full of action, fun and romance. More than 30 artistes and animal trainers from 9 coun-

tries with over 50 animals will be performing. Please register online by **22 December 2019** at [www.dvb.de/weihnachtscircus](http://www.dvb.de/weihnachtscircus) or by post, including the keyword Christmas Circus, stating your subscription customer number. Enter for a chance to win 2 tickets for the show on **3 January 2020** at 3 pm.



© Thomas Musesel

### Directions

Dresdner Weihnachts-Circus on the Volksfestplatz  
 1, 2 *Bahnhof Mitte* (short walk)  
 4, 6, 11 *Kongresszentrum* (short walk)





## The Ski- und WanderExpress (skiing and hiking express) connects Dresden and Altenberg all-year-round

The Ski- und WanderExpress, RE 19, takes passengers directly from Dresden to Altenberg for winter hiking or cross-country skiing at weekends and on public holidays all-year-round. The trip from Dresden's Central Station to the slopes takes 66 minutes. The outward journey in the morning starts at 10.05 am. Until 14/12/2019 inclusive and from 7 March 2020, the Ski- und WanderExpress will return from Altenberg at 5.18 pm. From 15/12/2019 to 01/03/2020

the return train takes you home earlier, at 3.18 pm. For your trip, we recommend that you buy VVO day tickets for the entire transport association region, which are available for individuals, families and small groups of up to five passengers. Each passenger can take one pair of skis, one snowboard or one toboggan with them free of charge.

For further information, see:  
[www.vvo-online.de](http://www.vvo-online.de).

## 24/12/2019: Free travel for Santa Claus

If the reindeer decide to strike, Santa can bring his gifts by tram or bus. On 24 December 2019 from 2 pm to 10 pm, all Santas can travel for free in our vehicles with our 'job ticket for Santas'\*. All the Santas have to do is wear their 'uniforms'.

How to be recognised as a Santa:

- Red coat and
- Santa hat/hood and
- Beard
- Optional: rod and bag of gifts.

We wish you lots of fun putting smiles in children's faces.



\* Valid throughout the Verkehrsverbund Oberelbe transport association network

## Come on in: The new urban rail carriages up close

Do you want a sneak peek at our new urban rail carriages? Then come to Dresden Transport Museum from 8 to 19 January 2020. From Wednesday to Sunday, you can see a life-size model of our new urban rail carriage there.

Since signing the contract with Bombardier Transportation, we have discussed many details for the 30 new low-floor carriages. An interior model will be on display at Dresden Transport Museum from 8 January 2020, showing the current progress status.

This mock-up was built by ROBUR Prototyping & Materials GmbH in Chemnitz, and is a walk-in model of the interior up to the first door and the driver's cab. Visitors can try out the seats in both areas. While some details are still missing, the life-size model shows what the trams could look like in the future. Admission to the mock-up is free. Our subscription customers who also want to visit the Transport Museum exhibition are entitled to a €1.00 discount on the full ticket price or €0.50 on the reduced price if they present their **FAHRKARTE**.

### Exclusively for subscribers

You can hardly wait and want to be one of the first to visit the mock-up? 200 subscription customers can do so on **7 January 2020!**

Simply register online at [www.dvb.de/mockup](http://www.dvb.de/mockup) or by post, including the keyword



'Preview' stating your subscription customer number, number of persons and requested time (8 am to 4 pm). The closing date for registrations is **31 December 2019**. You could be one of the lucky winners. We will inform the winners personally.

### Directions

Verkehrsmuseum Dresden

 1, 2, 4 **Altmarkt** (short walk)

 1, 2, 4, 11, 12  75 **Postplatz** (short walk)



# Christmas time tram and bus schedules

Christmas is the most tranquil time of the year. Enjoy the special atmosphere, for example at one of Dresden's beautiful Christmas markets. You can get there and back again easily, without having to fight for a parking space, using our trams and buses, which have been running at an increased frequency since 30 November. You can leave your car at home during the Christmas holidays, too.

## Christmas Eve

On 24 December 2019, all tram and bus lines will run on the regular Saturday timetable until approx. 3 pm. From about 3.30 pm, all lines will run every 30 minutes. There will be a Postplatz meet-up and resulting connections every 30 minutes starting at 3.45 pm. Our lines run every 60 minutes at night.

### Temporary daytime changes (until approx. 3 pm):

- Lines 3, 4, 7, 9, 11, 61, 62 and 72/77 run every 15 minutes.

### Temporary afternoon and evening changes (from approx. 3 pm):

- Line 4 will run to Weinböhla every 30 minutes.
- Line 8 will only run between Hellerau and Infineon Süd, with connections to line 7, As alita taxi from approx. 1 am.
- Lines 66 (Prohlis – Lockwitz), 74, 75, 85, 86, 87, 88, 89 and 92 will run until approx. 9 pm. Every 30 minutes all day as a bus (no alita taxi).
- Line 72 will only run between ElbePark and Altserkowitz as an alita taxi.
- Line 73 will not run.
- Lines 81 and 84 will run on the Saturday schedule.
- The funicular and cable railways and the Johannstadt and Niederpoyritz ferries only run until 3:30 pm.

## Weekdays

On 23 and 27 December 2019, and from 2 to 3 January 2020, lines 3, 4, 7, 9, 11, 61 and 62 will run every 10 minutes in the city centre. Lines 66, 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80, 81, 83, 84, 86, 88, 89, 90, 92, 95 and 97 will run on the Monday-to-Friday timetable. All other lines will run according to the holiday services timetable.

## New Year

On 31 December 2019, all tram and bus lines will run according to the regular Saturday timetable until approx. 8 pm. All trams and buses will stop from about 11:45 pm to 00:25 am to ring in the New Year. The first Postplatz meet-up in the new year will be at 04:15 am.

### Changed late and night timetables:

- From approx. 9 pm, lines 3, 4, 7, 8, 9, 11, 12 and, on some sections, lines 61, 62, 63 and 72/77 will run every 15 minutes.
- Lines 1, 6 and 13 and the other bus lines will run every 30 minutes.
- Line 10 will not run.
- Lines 72, 73, 74, 76, 79, 85 and 87 will not run.
- Line 81 will only run between Wilschdorf and Liststraße.
- Line 84 runs between Rochwitz and Steglichstraße (transfer to line 61) and not via the Cable railway top station.
- Line 89 will only run between Röhrsdorf and Lockwitz.
- The funicular and cable railway will run until 1 am.
- The Pillnitz ferry will run all-day. The Niederpoyritz and Johannstadt ferries will run until 6.30 pm
- All alita taxis will be replaced by bus services until roughly 5 am (no advance notice).

## What, when, where? Your DVB events at a glance

14-15/12	<b>Christmas exhibition of DVB AG e.V. Model Tram Club</b>
15/12	<b>Experience Christmas in the zoo on the 3rd advent Sunday</b> – Shorten the period before Christmas and celebrate with the animals.
19/12	<b>5th Advent Concert in Rudolf Harbig Stadium</b>
24/12	<b>We wish you and your families a Happy Christmas. Please note the special timetables for Christmas, New Year and the working days in between.</b>
04/01/2020	<b>HOCKEY OPEN AIR in Rudolf Harbig Stadium</b> – Start the year with us!
08 - 19/01	<b>Visit the mock-up of our new tram in Dresden Transport Museum from Wednesday to Sunday.</b>
24 - 26/01	<b>Careers Fair</b> – 'Make your own future': We'll have a stand there, too. Why not come by and visit us?
07/02	<b>Semper Opera Ball</b> – Whether in the opera or at the open-air ball, we wish you a wonderful evening.



# Phone a friend: You ask, we answer

In times of digitisation, do you still need a classic telephone hotline? Our answer is clear: Yes! The employees in our call centre get through 100,000 calls a year, and the figure is rising. Most of our passengers still prefer direct contact by telephone to e-mail etc.



André Gottwald and his team have an answer to every question.

Good customer service is no accident: There are various ways to get in touch with DVB, you can call to one of our Service Centres in person, use our online contact form on the DVB website, by e-mail, Facebook, Instagram and Twitter, or by telephone. “Even though there are many digital communication me-

thods now, especially methods that are not time-dependent, the telephone is still the medium of choice for many customers,” reports André Gottwald, Head of the Digital Customer Service Team.

“Time is often of the essence. On the phone,

you feel like you get an answer right away, instead of having to wait for an e-mail to get the required information. Many people also find it easier to describe things orally than formulate them in writing,” he explains. “Phone calls also have advantages for us. If the caller omits some important details, all we have to do is ask. That avoids lengthy e-mail exchanges.”

The Digital Customer Service team has two divisions. The Social Media team, which answers questions on Facebook and Twitter, updates the disruption service and line changes on the website and answers the Service telephone in the evening. And the classic call centre, which answers the service hotline during the day. “In total, eight employees work two shifts to answer our passengers’ questions,” explains Gottwald. “They are experts in answering questions about fares, timetables, departure information, construction sites and traffic disruptions.”

” We can answer 90% of questions and solve 90% of the problems then and there on the phone.”

André Gottwald  
Team Leader Digital Customer Service

“Of course, we don’t leave the remaining 10% without answers,” explains Gottwald. “If the inquiry is very specific, it is forwarded to the respective department. As soon as we hear back from them, we inform the customer by phone or e-mail. Whichever they prefer.” Finally, he adds with a smile: “We also fulfil wishes and listen to complains. That’s part of our job and just as important as providing



Grund zur Freude bereitete das Ergebnis vom Hotline-Test der CHIP.

information on how to get from A to B. Even if we can’t solve the problem itself, explaining why there was a disruption or delay, for example, can already help to calm things down.”

## Ask us

No matter whether you need to know how to get from A to B, are looking for the right ticket or have tips and suggestions for us: You can call us personally at 857-1011

- ✓ Monday to Thursday, from 6 am to 11 pm
- ✓ Friday, 6 am to midnight
- ✓ On Sundays and public holidays from 9 am to 6 pm

At other times, your call reaches our command centre directly. They can answer your questions on connections or traffic disruptions immediately.



# Down the line – From MESSE DRESDEN to Striesen on tram no. 10

Our “Down the line” series showcases our twelve tram lines, sharing interesting information on the route, fascinating facts on various stops, and tells you why it is worthwhile to go exploring along the line.



## MESSE DRESDEN

The attractive area in a bend of the River Elbe was already popular with the Royal House of Wettin, who claimed the Ostragehege area for their own as an outlying estate and hunting ground over 500 years ago. The aristocracy’s plans to link the Ostra peninsula with the royal seat remain part of city’s urban development goals today. The recent extension to line 10 conveniently connects the Ostragehege to the inner city. Today, the former electoral hunting ground houses sports facilities, the Heinz Steyer Stadium, the MESSE DRESDEN exhibition centre and the listed buildings of the Erlwein slaughterhouse.

## Alberthafen

To relieve Dresden’s ports in the 19th century of the growing shipping traffic, the largest inland port in Germany at the time was built in the Friedrichstadt district between 1891 and 1895. The Alberthafen port, named after the regent at the time, King Albert, is Dresden’s only universal port. Back then, the port mostly handled flour and grains, while today the main products loaded and unloaded are general cargo, bulk goods and heavy goods.



## Krankenhaus Friedrichstadt

There is a baroque fountain at the southern bounding wall of the municipal hospital. The three-storey sandstone water feature portrays Neptune’s courtship of Amphitrite. The Neptune fountain is one of Dresden’s most important water features. Other impressive structures include the famous Marcolini Palace and, opposite that, the Old Catholic Cemetery, featuring notable graves, including those of Carl Maria von Weber and Gerhard von Kügelgen.



## S-Bahnhof Freiburger Straße

The former site of the depot of East German confectionery company VEB Dresdner Süßwarenfabriken Elbflorenz is now home to the glass tower of the World Trade Center. The complex, comprising seven building parts connected by the glass-roofed shopping mall, was built in 1996. The 90,000 square metres of office and retail space accommodate roughly 70 companies from a wide range of industries.



### Facts and figures:

- ✓ 11.2 kilometres in length
- ✓ 35-minute travel time from one end of the line to the other
- ✓ 23 stops





### Lennéplatz

Somewhat concealed in the eastern part of the Bürgerwiese park stands the Siegfriedbrunnen fountain by Franz Weschke. Built for the 1936 Imperial Garden Show, the fountain shows the murder of Siegfried the Dragon Slayer, who was mortally wounded from behind by his rival Hagen with a spear while drinking from a spring.

Straßburger Platz

Krankenhaus St. Joseph-Stift

Georg-Arnhold-Bad

Lennéplatz

Hauptbahnhof

G.-Palucca-Str.

Budapester Str.

Fetscherplatz

Mosenstr.

Gottleubaer Str.

Spenerstr.

Bergmannstr.

Pohlandpl.

Striesen Altenberger Str.

Striesen L.-Hartmann-Str.

### Fetscherplatz

Right beside the stop, there is an art nouveau brick building dating back to 1898/1899. Due to the location at Fetscherplatz, called Fürstenplatz at the time, the owners named the estate Fürstenhof (or Royal Court). Over time, the original urban villa with rental apartments was turned into a hotel with a restaurant. Today, the building is listed for preservation.



### Altenberger Straße

Arthouse cinema Programmokino Ost in Striesen is a special cultural venue. The main building of the movie theatre was built in 1897 as a ballroom, and first films were shown there in 1906. The cinema has been called 'Programmokino Ost' since 1990, establishing itself as an arthouse cinema. The building was extensively refurbished in 2008/2009, including an annex for additional capacity. The cinema now has five screens.



### Striesen Ludwig-Hartmann-Straße

The terminus of line 10 is located on the border of Neugruna and Neuseidnitz. This part of Dresden is dominated by apartment buildings with generous gardens. The historic gas lanterns with their bourgeois look have been preserved in spite of comprehensive street and tram track renovation in 2015. However, they now use modern LED lamps instead of gas.



### On a historical route

Since 1905, the tram first named line 10 shuttled between Marienstraße and Bahnhof Neustadt. Four years later, it was shut down as part of the line reform. When the route between Übigau and Mickten was opened on 21 October 1913, the line started running again. The line has been largely the same as the current route since 1928. As a result of the destruction in World War II, the 10 ran on a different route and was suspended repeatedly as

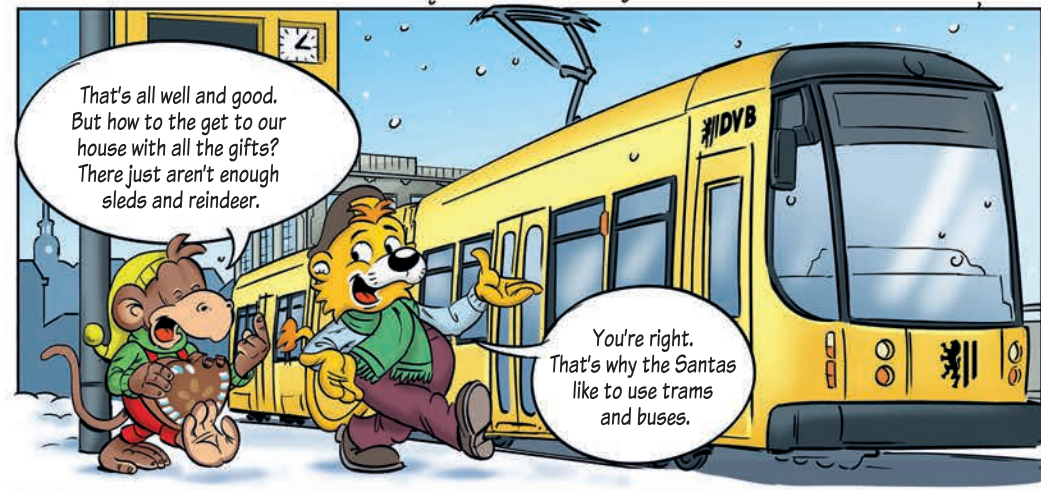
part of network reforms. From 2000 on, the 10 ran from Ludwig-Hartmann-Straße to Friedrichstadt. The MESSE DRESDEN exhibition centre was connected in 2011.

Let our yellow fleet take you exploring and learn more about Dresden's districts. In the next issue of **'bewegt!'** (On the move), we will go 'Down the line ... on tram no. 11 from Bühlau to Zschertnitz'.



# LEOS Weihnachts WELT

At the Christmas market, just before Christmas Eve, Theo asks the key question:



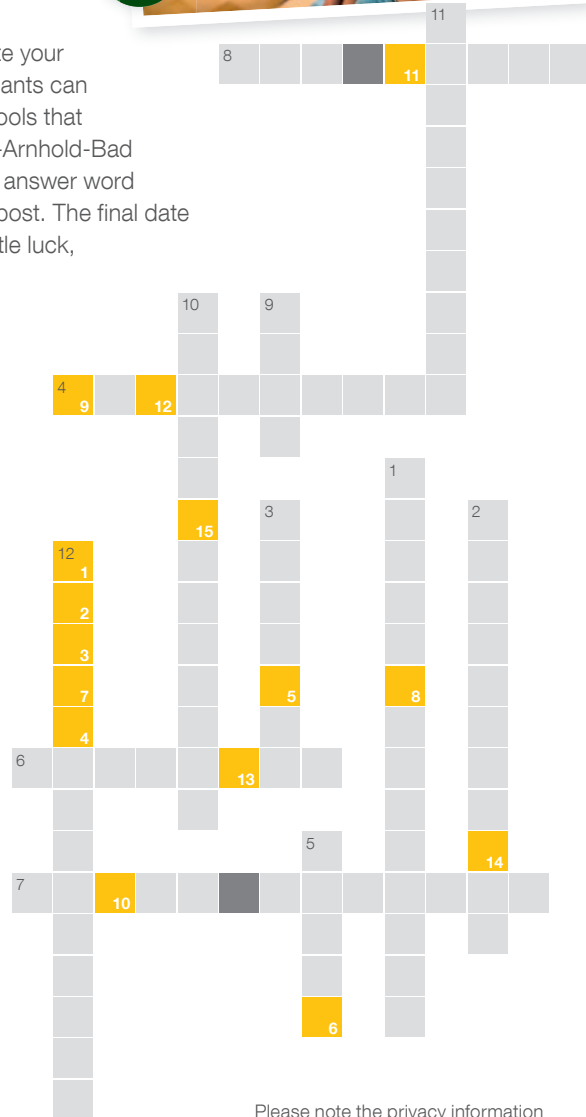


# Crossword



Solve the puzzle and win a break for your body and mind!

A visit to the sauna does more than stimulate your circulation. Relaxation is the key. All participants can win 10 vouchers for Dresden's swimming pools that you can redeem for the sauna in the Georg-Arnhold-Bad swimming pool. Simply send us the correct answer word to [www.dvb.de/kreuzwortraetsel](http://www.dvb.de/kreuzwortraetsel) or by post. The final date for entries is **31 December 2019**. With a little luck, you can be a winner too; we will inform the winners personally.



- Where will the mock-up of the new tram be on display in January (German)?
- In VVO, vocational trainees can save money with this ticket ...?
- The sandstone sculpture at the Main Train Station shows the patron ...?
- New central stop on Kesselsdorfer Straße: ... Straße
- DVB depot and main bus workshop
- Terminus of line 8
- Additional P+R car park at Christmas time
- Our app ... turns your smartphone into a ticket!
- ... can be taken along for free with a monthly ticket.
- Speciality in the Christmas period: Dresdner ...
- Who is building the new trams for Dresden?
- Prevents the points freezing in winter.

**Answer**



Please note the privacy information in the legal and publishing notice on page 26. The answer word from the last issue's crossword is Panorama-fenster (Panorama window).

## #wirbewegendresden

### Snapshot of the quarter

Many thanks to tatrandre for the beautiful picture.



### More great photos

Want to see more of us? Our yellow fleet, the depots, our view of Dresden? Follow our Instagram channel @dvbag.

## Good reads on the move

### Malte Rubach Kaffee-Apotheke Die Bohne für mehr Gesundheit



With the coffee guidebook, Dr Malte Rubach, food scientist and a real expert on coffee, takes you on a fascinating journey of discovery into the world of coffee, discussing in particular the health benefits of coffee.



### Competition

**Our book recommendation for tram and bus – 10 copies and 10x two tickets for the reading up for grabs (German version)!**

Enter the competition at [www.dvb.de/thalia](http://www.dvb.de/thalia) by **03 January 2020** or by post, including the keyword 'Thalia'.

With a little luck, you can not only win something to read on board, you can be there live when Dr Malte Rubach reads his tips and tricks for a long, healthy life in Haus des Buches at 8:15 pm on 3/2/2020. We will inform the winners personally.

**Length: 176 pages, price: € 16,99, published by Knaur MensSana HC**



Thanks to

# Walk through winter Dresden



Leave the stressful (pre-)Christmas period behind and treat yourself to a long walk with lots of fresh air, Christmas lights and – with a little luck – crisp snow under your boots. All start and end points of our rambles are easy to reach by tram and bus.



## Through Tännichtgrund to Steinhübel

The 17th ramble in our recommended walks takes you on a roughly twelve kilometre-long tour through the west of Dresden. The landscape features romantic valley and small farming villages. The plains on the River Elbe's left bank are dominated by orchards and vineyards. You will start in Niederwartha, walk through the Tännichtgrund, continuing to Oberwartha, Unkersdorf, Steinbach, before you arrive in Pennrich via the Zschonergrund valley. The walk

### Fare tip: Family day ticket

- ✓ For two adults and max. four school children until their 15th birthday
- ✓ Costs € 9.00 for the Dresden fare zone
- ✓ Valid until 4 am on the following day
- ✓ for all regular tram, bus and ferry connections in the Dresden urban region

should take about 4.5 hours, but plan a little more time to enjoy the natural surroundings.

You can pick up our ramble brochures at our Service Points and online at: [www.dvb.de/wandertipps](http://www.dvb.de/wandertipps).

## Impressum

**bewegt!** (On the move!) 03/2019 issue

**Press date:** November 2019

**Publisher:** Dresdner Verkehrsbetriebe AG, Trachenberger Straße 40, 01129 Dresden  
Telefon 0351 857-1011, [bewegt@dvbag.de](mailto:bewegt@dvbag.de), [www.dvb.de](http://www.dvb.de), [www.facebook.com/dvbag](http://www.facebook.com/dvbag)

**Editor:** Jacqueline Kleinschmidt

**Responsible:** Katrin Hoppe

**Texts and photos:** DVB AG, Bombardier Transportation, Dresdner Bäder GmbH, André Forner, Lars Neumann,

Steffen Natzschka, Dresdner Eislöwen, Thomas Muselet, Michael Schmidt/Johannes Hoffmann

### Note on data privacy for competitions:

Note on data privacy for competitions: To process and statistically evaluate the competitions, DVB AG stores the data you provide for 365 days and then deletes it automatically. Further information: [www.dvb.de/datenschutz](http://www.dvb.de/datenschutz)

**Circulation:** 50.000 Stück

**Printed by:** Druckerei Vettters GmbH & Co. KG

**bewegt!** 01/20 comes out in 2020. Subject to alteration.



Enjoy urban and natural surroundings: We suggest short hikes in and around Dresden to you with our rambles. 17 are already available. Information on how to get there and away by tram and bus, a detailed map and comprehensive route description help you find your way. We chose four rambles for special winter experiences.

## North

### Ramble 3: Hellerau – Germany's first Garden Town

Come to Germany's first Garden Town, modelled on the English pioneers. Famous architects planned terraced houses, schools, curving roads and the villa district here.

🕒 2 hours 📍 Am Hellerau  
Tram 8

## East

### Ramble 15: Along the Elbe – From the water works to the Putzatinhaus cultural centre

The beauty of the landscape along the Elbe is undisputed. Enjoy the natural river course, the Elbe meadows and the historic buildings on our ramble.

🕒 3 hours 📍 Wasserwerk Tolkewitz  
Tram 4, 6

## West

### Ramble 8: Experience myths and legends in the outskirts of Dresden

A treasure in the outskirts of Dresden, European nobility and legendary figures close-by? Fascinating myths and unique views await you south-west of Dresden.

🕒 3 hours 📍 Altnossener Straße  
Tram 7, Bus 70



## South

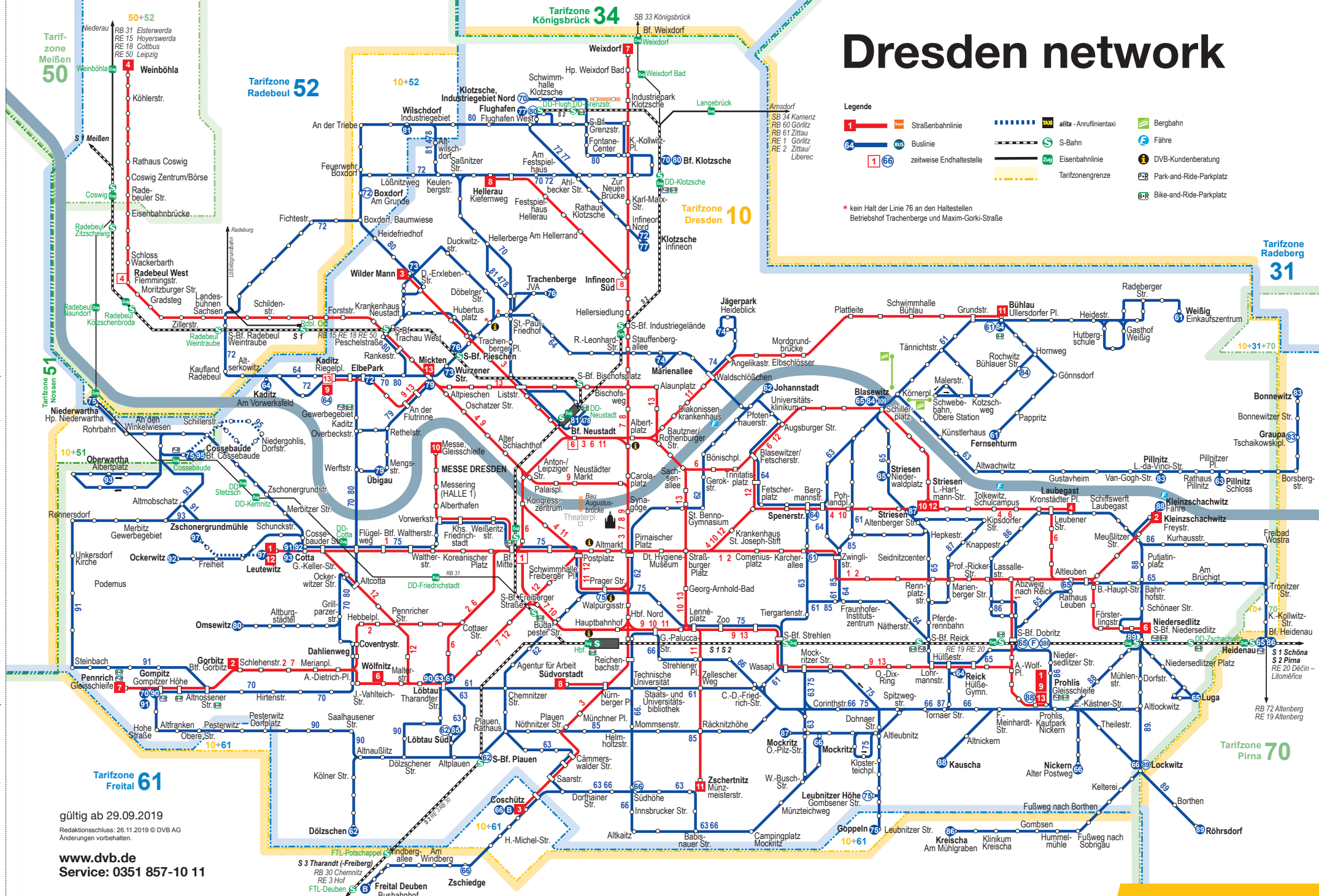
### Ramble 7: Views and hidden treasures in Dresden's southern districts

The south of Dresden has a lot to offer: Hidden valleys, venerable villages, spacious meadows and impressive panoramic views. A romantic stroll through Zschertnitz, Altmockritz and Leubnitz will make you long for more.

🕒 3 hours 📍 Räcknitzhöhe  
Tram 11, Bus 85



# Dresden network



Pull it out, put it in your pocket and take it on a trip.

gültig ab 29.09.2019  
 Redaktionsschluss: 26.11.2019 © DVB AG  
 Änderungen vorbehalten.  
[www.dvb.de](http://www.dvb.de)  
 Service: 0351 857-10 11

Wir bewegen Dresden.





Let our trams and buses take you to Christmas fun

Simply buy

tickets in the app

**DVB**  
mobil

**DVB mobil** – The official app for Dresden with a ticket shop, real-time departures, disruption notifications and an interactive map.

